

Eesti seaduste inglise keelde ja välislepingute eesti keelde ning muude tekstide tõlkimise 2006. aasta plaan

Inglise keelde tõlgitavad Eesti seadused ja muud tekstid

I KVARTAL

Vabariigi Valitsuse seaduse muudatused	0,5	Justiitsministeerium
Põhiseaduslikkuse järelevalve kohtumenetluse seadus	27	Justiitsministeerium
Taimekaitsevahendites kasutada keelatud toimeainete loetelu	2	Põllumajandusministeerium
Välismaalaste seaduse muudatused	31	Siseministeerium
Taimekaitsevahendi pakendile ja märgistusele esitatavad nõuded	3	Põllumajandusministeerium
Taimede paljundamise ja sordikaitse seadus	66	Põllumajandusministeerium
Ravimi kliinilise uuringu teostamise tingimused ja kord	36	Sotsiaalministeerium
Taimekaitsevahendites lubatud toimeainete loetelu	2	Põllumajandusministeerium
Taimekaitsekoolituse programm ning taimekaitsetunnistuse saamiseks esitatavad nõuded ja tunnistuse andmise kord	4	Põllumajandusministeerium
Mahepõllumajandusele viitavalt märgistatud põllumajandussaaduste või -toodete tootmise ja käitlemise üle järelevalvet teostavate asutuste koodid	1	Põllumajandusministeerium
Mahepõllumajandusele viitava märgi etalonkirjeldus ja märgi kasutamise kord	1	Põllumajandusministeerium
e-raha asutuste seadus	40	Rahandusministeerium
Taimekaitse seaduse muudatused	16	Põllumajandusministeerium
Taimekaitsevahendi ja toimeaine kohta esitatud andmete hindamise kord ning hindamise ja turule lubamise otsuse tegemise ühtsed põhimõtted vastavalt Euroopa Nõukogu direktiivi 91/414/EMÜ lisale 6 ning taotluse menetlemise kord	3	Põllumajandusministeerium
Toimeaine hindamiseks kuluvate tundide piirmäär, toimeaine hindamisega seotud tasu suurus ning tasu arvestamise ja maksamise kord	4	Põllumajandusministeerium
Välismaalasele rahvusvahelise kaitse tagamise seadus	49	Siseministeerium
Siseministri määrus "Rahapesu andmebüroo kogutavate andmete registreerimise ja töötlemise korra kinnitamine"	5	Siseministeerium
Kliiniliste uuringute meditsiinieetika komitee töökord, kooskõlastuse saamiseks esitatavate andmete loetelu, komitee otsuse tegemise kord ja kooskõlastuse avalduse vorm	3	Sotsiaalministeerium
Ravimi kliinilise uuringu käigus ilmnenu tõe tõestest kõrvalnähtudest teatamise kord	4	Sotsiaalministeerium
KOKKU	297,5	

II KVARTAL

Alkoholi-, tubaka- ja kütuseaktsiisi seaduse muutmise seadus	12	Rahandusministeerium
Eesti lipu seadus	7	Riigikantselei
Väärtpaberituruse seaduse ja äriseadustiku muutmise	30	Rahandusministeerium
Inimkaubanduse vastu võitlemise arengukava	36	Justiitsministeerium

Sotsiaalministri 18. veebruari 2005. a määrus nr 30 „ Ravimite väljakirjutamise ja apteekidest väljastamise tingimused ja kord ning retsepti vorm “	2	Sotsiaalministeerium
Euroopa Majanduspiirkonna finantsmehhanismi ja Norra finantsmehhanismi rakendamist käsitlevate vastastikuse mõistmise memorandumite ratifitseerimise seadus	2	Rahandusministeerium
Rahandusministri määrus "Välisriigi maksukohustuslasele käibemaksu tagastamise kord ja käibemaksu tagastamiseks esitatava taotluse vorm ning humanitaarabi korras kaupa eksportivale isikule käibemaksu tagastamise kord"	2	Rahandusministeerium
Rahandusministri määrus "Käibedeklaratsiooni vorm"	3	Rahandusministeerium
Rahandusministri määrus "Isiku maksukohustuslasena registreerimise avalduse vorm ja maksukohustuslase registreerimise kohta tehtava maksuhalduri otsuse vorm"	4	Rahandusministeerium
Vabariigi Valitsuse määrus 16.04.2004 nr 109	2,5	Rahandusministeerium
Rahandusministri määrus "Ühendusevälise riigi füüsilisele isikule võõrandatava kauba ekspordina käsitamise kord"	2	Rahandusministeerium
Erakooliseadus	1,5	Haridusministeerium
Õppetoetuste ja õppelaenu seadus	3	Haridusministeerium
Põhikooli- ja gümnaasiumiseadus	1,5	Haridusministeerium
Tarbijakaitse seaduse muutmise seadus	1	Majandus- ja kommunikatsiooniministeerium
Käibemaksuseadus	20	Rahandusministeerium
Kutseõppeasutuse seadus	19	Haridusministeerium
Punase risti nimetuse ja embleemi seadus	7	Kaitseministeerium
Elektriturseadus	6	Majandus- ja kommunikatsiooniministeerium
Maagaasiseadus	5	Majandus- ja kommunikatsiooniministeerium
Vedelkütusevaru seadus	5	Majandus- ja kommunikatsiooniministeerium
Majandus- ja kommunikatsiooniministri määrus "Sõitjate bussiliiniveo, bussijuhuveo, taksoveo ja pagasiveo üldeeskiri"	18	Majandus- ja kommunikatsiooniministeerium
Majandus- ja kommunikatsiooniministri määrus "Koondumise teate esitamise juhend"	9	Majandus- ja kommunikatsiooniministeerium
Majandus- ja kommunikatsiooniministri määrus "koondumise osaliste käibe arvutamise juhend"	5	Majandus- ja kommunikatsiooniministeerium
Vabariigi Valitsuse määrus "Konkurentsi kahjustavate või kahjustada võivate tehosiirde kokkulepete sõlmimiseks loa andmine (grupierand)"	4	Majandus- ja kommunikatsiooniministeerium
Äriseadustik	68	Justiitsministeerium
Rakenduskõrgkooli seadus	2,5	Haridusministeerium
Eesti Vabariigi haridusseadus	1	Haridusministeerium
Teadus- ja arendustegevuse korralduse seadus	1	Haridusministeerium
Koolieelse lasteasutuse seadus	1	Haridusministeerium
Tartu Ülikooli seadus	0,5	Haridusministeerium
Alaealise mõjutusvahendite seadus	0,5	Haridusministeerium
Keeleseadus	0,5	Haridusministeerium
Vabariigi Valitsuse määrus "Välisriigi haridust tõendavate dokumentide hindamise ja akadeemilise tunnustamise ning välisriigi haridussüsteemis antud kvalifikatsiooni nimetuse kasutamise tingimused ja kord"	8	Haridusministeerium
Ülikooliseadus	1	Haridusministeerium
Halduskohtumenetluse seadus	1	Justiitsministeerium
Kohtute seadus	21	Justiitsministeerium
Karistusseadustik	21,5	Justiitsministeerium
Kriminaalmenetluse seadustik	9	Justiitsministeerium

Väärteomenetluse seadus	2,5	Justiitsministeerium
Prokuratuuriseadus	0,5	Justiitsministeerium
Euroopa Liidu nõukogu määruse (EÜ) nr 1435/2003 «Euroopa Ühistu (SCE) põhikirja kohta» rakendamise seadus	4	Justiitsministeerium
Asjaõigusseadus	0,5	Justiitsministeerium
Kommertspandi seadus	0,5	Justiitsministeerium
Tõestamise seadus	1,5	Justiitsministeerium
Notari distsiplinaarvastutuse seadus	1,5	Justiitsministeerium
Vandetõlgi seadus	1,5	Justiitsministeerium
Notariaadiseadus	2	Justiitsministeerium
Sihtasutuste seadus	3	Justiitsministeerium
Pankrotiseadus	3,5	Justiitsministeerium
Notari tasu seadus	3,5	Justiitsministeerium
Mittetulundusühingute seadus	4	Justiitsministeerium
Kinnistusraamatuseadus	5	Justiitsministeerium
Sotsiaalministri määrus "Narkomaaniaravi registri asutamine"	7	Sotsiaalministeerium
Soolise võrdõiguslikkuse seadus	3	Sotsiaalministeerium
Narkootiliste ja psühhotroopsete ainete seadus	12	Sotsiaalministeerium
Avaliku teenistuse seaduse ning riigiteenistujate ametinimetuste ja palgaastmestiku seaduse muutmise seadus	1	Sotsiaalministeerium
Sotsiaalministri määrus „Narkootiliste ja psühhotroopsete ainete meditsiinilisel ja teaduslikul eesmärgil käitlemise ning sellealase arvestuse ja aruandluse tingimused ja kord ning narkootiliste ja psühhotroopsete ainete nimekirjad“	22	Sotsiaalministeerium
Kohtutäituri seadus	15,5	Justiitsministeerium
Eesti Panga seaduse muutmise seadus	6	Eesti Pank
Siseministri määrus „Rahapesu andmebüroo kogutavate andmete registreerimise ja töötlemise korra kinnitamine“	5	Siseministeerium
KOKKU	449	

II POOLAATA

Ülikooliseaduse jt seaduste muutmise seadus	18	Haridusministeerium
Autoriõiguse seadus	2	Kultuuriministeerium
Andmekogude seadus	10	Majandus- ja kommunikatsiooniministeerium
Mõõteseadus	25	Majandus- ja kommunikatsiooniministeerium
Konkurentseadus	11	Majandus- ja kommunikatsiooniministeerium
Vabariigi Valitsuse määrus "Liiklusjärelvalve teostamise kord"	7	Majandus- ja kommunikatsiooniministeerium
Mahepõllumajanduse seadus	10	Põllumajandusministeerium
Söödaseadus	17	Põllumajandusministeerium
Struktuuritoetuse seadus	20	Rahandusministeerium
Väärtpaberite Keskregistri seaduse ja äriseadustiku muutmise seadus	15	Rahandusministeerium
Investeeringufondide seaduse, finantsinspektsiooni jm muutmise seadus	15	Rahandusministeerium
2006. aasta lisaelarve seadus	25	Rahandusministeerium
Tulumaksuseadus	14	Rahandusministeerium
Töötaja usaldusisiku seadus (eelno, planeeritud vastu võtta 2006 II poolel)	5	Sotsiaalministeerium
Üleühenduselise ettevõtja, üleühenduselise ettevõtjate grupi ja Euroopa äriühingu tegevusse töötajate kaasamise seaduse muutmise seadus (eelno, planeeritud vastu võtta 2006 II poolel)	10	Sotsiaalministeerium

Eestit okupeerinud riikide julgeolekuorganite või relvajõudude luure- või vastuluureorganite teenistuses olnud või nendega koostööd teinud isikute arvelevõtmise ja avalikustamise korra seadus	7	Siseministeerium
Euroopa Liidu kodaniku seaduse uus redaktsioon	36	Siseministeerium
Isikut tõendavate dokumentide seadus		Siseministeerium
Vähemusrahvuse kultuuriautonomiamia seadus	7	Siseministeerium
Vabariigi Valitsuse reglement	32	Justiitsministeerium
Riigihangete seadus	115	Rahandusministeerium
Vedelkütuse seadus	10	Majandus- ja kommunikatsiooniministeerium
Konkurentsiseadus	5	Rahandusministeerium
Kaugkütteseadus	10	Majandus- ja kommunikatsiooniministeerium
Riigieelarve seadus	60	Rahandusministeerium
Raamatupidamise seadus	35	Rahandusministeerium
Kalapüügiseaduse muutmise seadus	10,5	Keskkonnaministeerium
Välisõhu kaitse seaduse muudatused	0,5	Keskkonnaministeerium
Ühisveevärgi ja kanalisatsiooni seaduse muutmise seadus	12	Keskkonnaministeerium
Metsaseadus	35	Keskkonnaministeerium
"Eesti Vabariigi valitsuse ja Vene Föderatsiooni valitsuse vahelise piiriveekogude kaitse ja säästliku kasutamise alase koostöö kokkulepe"	4,5	Keskkonnaministeerium
Rahvusvaheline laevade ballastvee ja setete kontrolli ning käitlemise konventsioon	42	Keskkonnaministeerium
Rahvusvaheline laevade kahjulike veeorganismide tõrje süsteemide konventsioon	27,5	Keskkonnaministeerium
Toiduseaduse muutmise seadus	13	Põllumajandusministeerium
Loomatauditõrje seaduse muutmise seadus	5	Põllumajandusministeerium
Loomakaitseseaduse muutmise seadus	6	Põllumajandusministeerium
Kalandusturu korraldamise seaduse konsolideeritud versioon (lisada 2006 muudatused)	9	Põllumajandusministeerium
Kinnisasja omandamise kitsendamise seaduse konsolideeritud versioon (lisada 2004/2005/2006 muudatused)	4	Põllumajandusministeerium
Vabariigi Valitsuse määrus nr 232, 01.09.2005	9	Rahandusministeerium
Rahandusministri määrus nr 68, 07.04.2004	2	Rahandusministeerium
Tulumaksuseadus	40	Rahandusministeerium
Tervishoiuteenuste korraldamise seaduse muudatused	0,5	Sotsiaalministeerium
Töötuskindlustuse seaduse muudatused	1	Sotsiaalministeerium
Sotsiaalhoolekande seaduse muudatused	1,5	Sotsiaalministeerium
Riikliku pensionikindlustuse seaduse muudatused	2	Sotsiaalministeerium
Vanemahüvitise seaduse muutmise seaduse eelnõu	1,5	Sotsiaalministeerium
Vabariigi Valitsuse määrus "Soolise võrdõiguslikkuse voliniku põhimäärus"	2	Sotsiaalministeerium
Tööturuteenuste ja -toetuste seadus	32	Sotsiaalministeerium
Presidendi ametihüve seadus	7	Justiitsministeerium
Pärimisseadus	55,5	Justiitsministeerium
KOKKU	844	

Eesti keelde tõlgitavad välislepingud ja muud tekstid

I KVARTAL

Recommendation concerning Pigs	20	Põllumajandusministeerium
UNESCO convention against doping	34	Kultuuriministeerium
Recommendation Rec(2003)10 of the Committee of Ministers to Member States on Xenotransplantation	13	Põllumajandusministeerium
Council of Europe Committee of Ministers Recommendation No. R (87) 17 of the Committee of Ministers to Member States on the Transport of Horses	38	Põllumajandusministeerium
Recommendation No. R (88) 15 of the Committee of Ministers to Member States on the Transport of Pigs	32	Põllumajandusministeerium
Recommendation No. R (90) 1 on the transport of cattle	35	Põllumajandusministeerium
Recommendation No. R (90) 5 on the transport of sheep and goats	34	Põllumajandusministeerium
Recommendation No. R (90) 6 on the transport of poultry	15	Põllumajandusministeerium
Rules of Procedure of the Standing Committee of the European Convention for the protection of animals kept for farming purposes (T-AP)	7	Põllumajandusministeerium
KOKKU	228	

II KVARTAL

Resolution on surgical operations in pet animals	3	Põllumajandusministeerium
Rahvusvahelist Satelliitsideorganisatsiooni INTELSAT käsitlev leping	2	Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium
Resolution on the breeding of pet animals	3	Põllumajandusministeerium
Resolution on the keeping of wild animals as pet animals	2	Põllumajandusministeerium
Recommendation concerning Fur Animals (Replacing the previous Recommendation adopted on 19 October 1990)	32	Põllumajandusministeerium
Recommendation No. R (91) 7 on the slaughter of animals	15	Põllumajandusministeerium
Recommendation concerning farmed fish	15	Põllumajandusministeerium
Recommendation concerning Domestic Fowl (gallus gallus) (Replacing Recommendation of 1986 concerning the poultry of the species Gallus gallus kept to produce eggs)	20	Põllumajandusministeerium
Recommendation concerning Ratites	18	Põllumajandusministeerium
Recommendation concerning domestic Ducks	16	Põllumajandusministeerium
Recommendation concerning domestic Geese	17	Põllumajandusministeerium
Recommendation concerning Muscovy Ducks and hybrids of Muscovy and domestic Ducks	18	Põllumajandusministeerium
Recommendation concerning Cattle	14	Põllumajandusministeerium
Recommendation concerning Sheep	18	Põllumajandusministeerium
Recommendation concerning Goats	17	Põllumajandusministeerium
Appendix C to Recommendation concerning Cattle: special provisions for Calves	3	Põllumajandusministeerium
Recommendation concerning Turkeys	19	Põllumajandusministeerium
EV ja Soome Vabariigi valitsuse salastatud teabe kaitse kokkulepe	11	Kaitseministeerium
KOKKU	243	

II POOLAASTA

Euroopa Nõukogu soovitus: kodanike osalus kohalikus avalikus elus teemal. Rec (2001)19	11	Siseministeerium
EV ja Madalmaade Kuningriigi salastatud teabe kaitse kokkulepe	9	Kaitseministeerium
EV kaitseministeeriumi ja Horvaatia Vabariigi kaitseministeeriumi vaheline vastastikuse mõistmise memorandum	5	Kaitseministeerium
EV kaitseministeeriumi ja Aserbaidžaaani kaitseministeeriumi vaheline vastastikuse mõistmise memorandum	5	Kaitseministeerium
Additional Protocol to the Convention for the Protection of Individuals with regard to Automatic Processing of Personal Data, regarding Supervisory Authorities and Transborder Data Flows	3	Siseministeerium
Protocol to the Athens convention	22	Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium
Convention of the establishment of a European organization for the exploitation of meteorological satellites "EUMETSAT"	18	Keskkonnaministeerium
Protocol on privileges and immunities of the European organization for the exploitation of meteorological satellites "EUMETSAT"	13	Keskkonnaministeerium
Amendment to the Convention on Access to Information, Public Participation in Decision-making and Access to Justice in Environmental Matters	2,5	Keskkonnaministeerium
Rahvusvahelise Troopilise Puidu Kaubanduse Organisatsiooni (ITTO - International Tropical Timber Organization) liitumise leping	60	Keskkonnaministeerium
ASCOBANS (Agreement on the Conservation of Small Cetaceans of North and Baltic Seas)	15	Keskkonnaministeerium
IUCN (International Union for Conservation of Nature and Natural Resources) rahvusvaheline leping	50	Keskkonnaministeerium
EUMETSAT Financial rules	30	Keskkonnaministeerium
HS conference Art 8 muudatus	1	Rahandusministeerium
CEDAW konventsioon	8	Sotsiaalministeerium
EV ja Gruusia salastatud teabe kaitse kokkulepe	11	Kaitseministeerium
EV ja Ungari salastatud teabe kaitse kokkulepe	12	Kaitseministeerium
EV ja Šveitsi salastatud teabe kaitse kokkulepe	12	Kaitseministeerium
EV kaitseministeeriumi ja Rootsi kaitseministeeriumi vaheline vastastikuse mõistmise memorandum	5	Kaitseministeerium
Framework Convention on Value of Cultural Heritage for Society	11	Kultuuriministeerium
KOKKU	303,5	